

JOKE-LOVING CLUB

英語のジョークを楽しむ会

第 61 回ジョーク・コンテスト MC の記 棚橋 征一



これまでコロナのためハイブリッド形式が続きましたが、今回は会場設営なしの全面 ZOOM 形式による例会となりました。画面上には 13 名の会員が顔を見せました。一方、出題のほうは当日欠席した会員からのものを含めて、計 18 点がリストアップされました。活発な討議を挟んだ 2 回の投票の結果、下記 3 名の作品が上位入賞しました。

第一位 #17 (得点 17) 岡田会員

Why are there forecasts of drought in England?
Because the Queen rain has ended. (14 words)

1 回目、2 回目とも最高の投票数で圧倒的な人気でした。極めてタイムリーな QEII に関するジョークで、「rain」と「reign」の pun も判りやすく、添えられた 2 枚の画像も見事にマッチしていました。

第二位 同点 (11 点) で下記 2 名のかたが入賞されました。 #4 小澤会員

"Forget about your mistakes," I said to my wife, "it's time you started embracing them."
She then hugged me tight.

MC のほうではこの punch line の解釈を巡る記憶があやふやだったため、出題された小澤さんに確認したところ、以下の明快なご説明を頂きました。

『過去の過ちに苛まれる妻に「もうそろそろ自分の失敗を受け入れても (embrace) いい頃だよ」と言う夫。その言葉に胸を打たれたのか夫を固く抱き締める (embrace=hug) 妻。一瞬美しく見える夫婦愛ですが、妻は心の中で「それはアンタよ。」「えっ、オレ?」このように男と女のあいだには深く暗い河があるのでした。embrace のダブルミーニング、そして夫婦の抱擁のダブルミーニング。この二つのダブルミーニングがこのジョークのツボだと思います。』

#11 大野会員


"Look! A shooting star!" shouted a 60-year-old woman.
Instantly her 60-year-old husband murmured secretly.
"Please give me a wife 30 years younger than me."
Suddenly he turned 90 years old.




「流れ星を見た時に願いごとをすると叶う」という迷信と、少しでも若い奥さんをもちたいというダンナの欲望をうまく組み合わせたジョークでした。男性のもつケシカラン性癖を懲らしめる方向で、願い通りにした点が神の采配かもしれません。なお、当クラブきっての Astronomer 小澤会員によれば、流れ星はあっという間に消えてしまうもので、俗に言う「見えている間に願いごとを 3 回繰り返せ」は物理的に不可能だそうです。

上記の通り入賞された岡田さん、小澤さん、大野さん、おめでとうございます！

以下にすべての出題作品を紹介し、討議の際に出たコメントや MC の感想など追記させていただきます。

	出題作品と語数	出題者と得点
1	<p>What's the difference between a good secretary and personal secretary? One says "Good morning, boss." The other says "It's morning, boss." (22 words)</p> <p>・艶っぽい内容なので、出題者が判った段階で、皆さん流石と納得。文法的には personal の前に "a" が必要ではないかとの指摘がありました。また、"personal" の意味につき種々解釈が出されました。</p>	相原 10
2	<p>The world's greatest after-dinner speech: "Waiter, give me the checks for everybody." (12 words)</p> <p>・こんな太っ腹な幹事さんがいたらいいな、と誰もが納得できるジョークでした。</p>	中嶋 0
3	<p>Why did the toddler toss the butter out the window? So she could see a butter-fly. (16 words)</p> <p>・どこかほのぼのとした情景が浮かぶようなジョークでした。</p>	村井 5
4	<p>"Forget about your mistakes," I said to my wife, "it's time you started embracing them." She then hugged me tight. (20 words)</p> <p>・MC は最初この出題を見た時、John Dower の著作 "Embracing Defeat" を連想し、また、米国人が包容力のある人柄を "Embracing personality" とよく言うのを思い出しました。</p>	小澤 11 2位
5	<p>Fellow train passengers started talking in opposite seats: Woman: Every time you smile, I feel like inviting you to my place. Man: Are you single? Woman: No, I'm a dentist. (30 words)</p> <p>・MC 自身の出題でオリジナルは 34 語ありました。数語削る必要があり男性の反応の初めに有ったためらい感 "Awwww....!" も外したので、ちと臨場感が落ちました。</p>	棚橋 6
6	<p>Mathematics may be defined as the subject in which we never know what we are talking about, nor whether what we are saying is true. —Bertrand Russell (27 words)</p> <p>・哲学者でもあり数学者でもあった B. ラッセルの深遠な数学に関する定義でした。</p>	佐川 2
7	<p>Old? He is at the age when all phone numbers in his little black book are doctors'. (17 words)</p> <p>・どこか日本の「シルバー川柳」に出てきそうな作品。MC は親近感を感じて一票投じさせて頂きました。</p>	豊田 2

8	<p>Lavrov: "Sir, one of our invading troops have been suddenly deprived of their strength." Putin: "What! Where?" Lavrov: "Up on the so-called Castration Hill." (24 words)</p> <p>・ウクライナの戦争状況を題材にとった作品。実際に捕虜となったウクライナ兵に castration が行われたとの噂があるとか、米軍がベトナムで大敗した様を描いた映画 Hamberger's Hill への言及など、関連情報が紹介されました。</p>	岡本 1
9	<p>Where is Jiabzhen (Ganjin-wajo)'s temple located? On the side of his head. (13 words)</p> <p>・MC は当初、この punch line が判らずにいましたが、討議の中で temple のもつ2つの意味(「お寺」と「こめかみ」)を掛けた pun joke であること納得しました。</p>	長谷川 0
10	<p>Doctor: Is your cough better today? Patient: It should be. I've been practicing all night." (15 words)</p> <p>・MC は、患者が「昨晚ずっと練習(咳が続いたこと)していたから、今日はよくなるはず」とボケた返事をしている点が面白いと感じましたが、単にボケ老人がトンチンカンな返答をした、との解釈もあったようです。</p>	坂井 3
11	<p>"Look! A shooting star!" shouted a 60-year-old woman. Instantly her 60-year-old husband murmured secretly. "Please give me a wife 30 years younger than me." Suddenly he turned 90 years old. (30 words)</p>  <p>・内容とうまくマッチした写真が添えられて、情景が浮かびやすかったです。</p>	大野 11 2位
12	<p>Tom Cruise: I was accused that I belittled my film crew over COVID related violations on the set. It IS no joke. Tom's Mother: Normally you are the one that be little... (30 words)</p> <p>・人気俳優トム・クルーズに関するエピソードを題材にした作品。母親の発言の最後が完全な文章になっていないこともあり、punch line が判りませんでした。ただ彼が accused されたこの事件は実際に生じたことを教えて頂きました。</p>	三田 0
13	<p>What is the difference between a prisoner (SHUUJIN) and a husband (SHUJIN)? Prisoners will be released if they behave well. (20 words)</p> <p>・囚人と主人を比較したジョーク。囚人は模範囚であれば放免されるのに、ダンナのほうは品行方正でいても「結婚生活という牢屋」からは出られない?</p>	今井 6

<p>14</p>	<p>Q: How much would it have cost to let Donald Trump keep his presidency? A: One Pence. (15 words)</p> <p>・トランプが大統領の座に留まるままにさせておくのにどれほどのコストが掛ったのだろうか? という問いに対して、「1ペンス」という答え。 コインの<u>ペン</u>と、トランプから離れていった副大統領の Mike <u>Pence</u> を掛けた pun joke のようです。討議の中で、写真の絞首刑用のロープは、昨年1月にトランプの敗北を認めない群衆が議会ビルに乱入した際、これに同調しないペンス副大統領を吊ってしまえとの動きがあったことを象徴するもの、と教えて頂きました。</p>		<p>土屋 3</p>
<p>15</p>	<p>Upon my arrival, I joined a Korean language total immersion programme. Unfortunately, a week later my apartment was totally immersed by historic flooding, making me doubly totally immersed. (28 words)</p> <p>・外国語学習の手法としてよく知られる total <u>immersion</u> コースと、実際に韓国で台風被害として生じた洪水による totally <u>immersed</u> を掛けた pun joke でした。</p>	<p>安藤 0</p>	
<p>16</p>	<p>Jane: Mom, why does the bride wear snow-white dress? Mother: White means she's pure and will be very happy from now on. Jane: Ah, so the man standing beside her wears dark suit! (30 words)</p> <p>・娘の質問に対して母親が「純白のドレスは新婦の純潔と将来の幸福を象徴しているの」と答えたところ「なるほど、それで寄り添っている新郎はダークスーツを着てるのね」という娘の返事。常々、自分の家庭で父親がママの尻に敷かれているので納得?</p>	<p>服部 2</p>	
<p>17</p>	<p>Why are there forecasts of drought in England? Because the Queen rain has ended. (14 words)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <p>・QEII の笑顔も、空に架った虹も、ジョークの内容にピッタリの画像でした。</p>	<p>岡田 17 1位</p>	
<p>18</p>	<p>Covid-19 has changed the world history equal to the birth of Jesus Christ. Now BC and AD stand for "Before Coronavirus" and "After Distancing" respectively. (25 words)</p> <p>・With Corona の時代となり、それに伴って BC と AD の意味するところも変わってしまったという内容。タイムリーな傑作で、MC は一票投じさせて頂きました。</p>	<p>大谷 5</p>	



コロナの大きな第7波のため ZOOM のみの開催になってしまった今回の研究発表会とジョークコンテスト。
次回 11 月は会場でお会いできるといいですね、爽やかな秋空の下で。

WE, JOKERS

英語のジョークを楽しむ会

(Joke-Loving Club) 会報 第 91 号

発行日：2022 年 9 月 17 日

発行人：世話人代表 豊田一男

編集人：小澤正樹

発行元：英語のジョークを楽しむ会

問い合わせ先：englishjokers@yahoo.co.jp